

SITI

SPA

SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI



MD



IT

SITI S.p.A. La ringrazia per la fiducia accordata e Le ricorda che il Suo riduttore è il risultato di un lavoro di miglioramento del prodotto che i nostri tecnici perseguono continuamente, grazie ad una ricerca costante nel settore.

La rete di Assistenza è a Sua disposizione per aiutarLa a risolvere dubbi che potessero sorgere nella lettura di questa pubblicazione.

È vietata la riproduzione, la memorizzazione o l'alterazione, anche parziale, di questa pubblicazione, senza una autorizzazione scritta da parte della SITI S.p.A.

DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE

EN

We would like to thank you for the confidence shown in choosing our products. Our devotion to quality and innovation has allowed us to develop highly efficient gearboxes, able to fulfil even the most exacting requirements.

In case of any doubt, do not hesitate to contact our Customer Service Department or Service Centers for getting a more detailed information.

Copyright. The contents of the manual and drawings are valuable trading secrets and must not be given to third parties, copied, reproduced, disclosed or transferred, unless duly authorized in advance by SITI S.p.A. in writing.

MANUFACTURER'S DATA

DE

Die Firma SITI S.p.A. bedankt sich für ihr Vertrauen und möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass diese Getriebe das Ergebnis einer langen Verbesserungsarbeit sowie einer konstanten Forschung in diesem Bereich darstellt.

Unser kundendienst steht gern zu Ihrer Verfügung, um eventuelle Zweifel, die beim Lesen dieser Catalog aufsteigen können, zu beseitigen.

Es ist verboten, diese Unterlage ohne die schriftliche Genehmigung der Firma SITI S.p.A. zu vervielfältigen, elektronisch zu speichern oder auch teilweise zu modifizieren.

KENNZEICHNUNGSDATEN DES HERSTELLERS

SITI

SPA

SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI

®

RIDUTTORI
MOTORIDUTTORI
VARIATORI CONTINUI
MOTORI ELETTRICI C.A./C.C.
GIUNTI ELASTICI

SEDE e STABILIMENTO

Via G. Di Vittorio, 4
40053 VALSAMOGGIA Loc. Monteveglio (Bo) - Italy
Tel. +39/051/6714811
Fax. +39/051/6714858
E-mail: info@sitiriduttori.it
WebSite: www.sitiriduttori.it

SITI

SPA

SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI

®

GEARBOXES
GEARED MOTORS
SPEED VARIATORS
A.C./D.C. ELECTRIC MOTORS
FLEXIBLE COUPLINGS

HEADQUARTER and FACTORY

Via G. Di Vittorio, 4
40053 VALSAMOGGIA Loc. Monteveglio (Bo) - Italy
Tel. +39/051/6714811
Fax. +39/051/6714858
E-mail: info@sitiriduttori.it
WebSite: www.sitiriduttori.it

SITI

SPA

SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI

®

GETRIEBE
GETRIEBEMOTOREN
VERSTELLGETRIEBE
WECHSEL- UND GLEICHSTROM MOTOREN
ELASTISCHE KUPPLUNGEN

HAUPTSITZ und BETRIEBSANLAGE

Via G. Di Vittorio, 4
40053 VALSAMOGGIA Loc. Monteveglio (Bo) - Italy
Tel. +39/051/6714811
Fax. +39/051/6714858
E-mail: info@sitiriduttori.it
WebSite: www.sitiriduttori.it

La SITI S.p.A. si riserva il diritto di apportare senza preavviso modifiche alle caratteristiche tecniche ed agli accessori dei prodotti contenuti in questo catalogo.

SITI S.p.A. reserve the right to modify without any previous notice the technical features and the accessories of the products included in this catalogue.

SITI S.p.A. ist erlaubt, Änderungen den technischen Merkmalen sowohl den Zubehören durchzuführen, die in diesem Katalog vorliegend sind.

SITI S.p.A. vous remercie pour la confiance que vous lui avez accordée et vous rappelle que son réducteur est le résultat d'un travail d'amélioration continue du produit que nos techniciens poursuivent grâce à une recherche constante dans le secteur.

Le réseau du service Après vente est à votre disposition pour vous aider à résoudre les doutes éventuels qui pourraient survenir lors de la lecture de cette publication.

Il est interdit de reproduire, de mémoriser ou d'altérer cette publication, même partiellement sans une autorisation écrite de la société SITI S.p.A.

SITI S.p.A. le agradece la confianza mostrada y le recuerda que su reductor es el resultado de un trabajo de mejora continua del producto, fruto de un constante esfuerzo de investigación en el sector por parte de nuestros técnicos.

La red de Asistencia está a su disposición para ayudarle a resolver las dudas que puedan surgir en la lectura de esta publicación.

Se prohíbe la reproducción, el almacenamiento de los datos o la alteración, incluso parcial, de esta publicación, sin una autorización escrita por parte de SITI S.p.A.

SITI S.p.A. agradece pela confiança demonstrada e recorda que o seu redutor é o resultado de um trabalho de melhoramento do produto que os nossos técnicos buscam continuamente, graças a uma investigação constante no setor.

A rede de Assistência está à sua disposição para ajudar a resolver qualquer dúvida que possa surgir na leitura desta publicação.

É proibida a reprodução, a memorização ou a alteração, mesmo parcial desta publicação, sem uma autorização escrita por parte da SITI S.p.A.

DONNÉES D'IDENTIFICATION DU FABRICANT

DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE

DADOS IDENTIFICATIVOS DO FABRICANTE

SITI SPA
SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI

REDUCTEURS
MOTORREDUCTEURS
VARIATEURS CONTINUS
MOTEURS ÉLECTRIQUES C.A./C.C.
ACCOUPLEMENTS ÉLASTIQUES

SIÈGE et ÉTABLISSEMENT

Via G. Di Vittorio, 4
40053 VALSAMOGGIA Loc. Monteveglio (Bo) - Italy
Tel. +39/051/6714811
Fax. +39/051/6714858
E-mail: info@sitiriduttori.it
WebSite: www.sitiriduttori.it

SITI SPA
SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI

REDUCTOR
MOTORREDUCTOR
VARIADORES MECÁNICOS
MOTORES ELÉCTRICOS
JUNTAS ELÁSTICAS

OFICINA y FÁBRICA

Via G. Di Vittorio, 4
40053 VALSAMOGGIA Loc. Monteveglio (Bo) - Italy
Tel. +39/051/6714811
Fax. +39/051/6714858
E-mail: info@sitiriduttori.it
WebSite: www.sitiriduttori.it

SITI SPA
SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI

REDUTOR
MOTORREDUTOR
VARIADORES MECÂNICOS
MOTORES ELÉTRICOS
JUNTAS ELÁSTICAS

ESCRITÓRIO e FÁBRICA

Via G. Di Vittorio, 4
40053 VALSAMOGGIA Loc. Monteveglio (Bo) - Italy
Tel. +39/051/6714811
Fax. +39/051/6714858
E-mail: info@sitiriduttori.it
WebSite: www.sitiriduttori.it

La Société SITI S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute modification aux caractéristiques techniques et aux accessoires des produits décrits dans ce livret sans aucun préavis.

SITI S.p.A. se reserva el derecho de aportar, sin previo aviso, modificaciones a las características técnicas y a los accesorios de los productos contenidos en este catálogo.

A SITI S.p.A. reserva-se o direito de modificar sem pré-aviso as características técnicas e os acessórios dos produtos contidos no presente catálogo.

INDICE IT CARATTERISTICHE GENERALI ...3 TABELLE DELLE PRESTAZIONI E DELLE DIMENSIONI4	INDEX EN GENERAL FEATURES3 PERFORMANCE AND DIMENSIONS TA- BLES4	INHALT DE ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN ..3 TABELLEN ÜBER DIE LEISTUNGEN UND DIE ABMESSUNGEN4
INDEX FR CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES.....3 TABLEAUX DES PERFORMANCES ET DI- MENSIONS4	ÍNDICE ES CARACTERÍSTICAS GENERALES.....3 TABLAS DE PRESTACIONES Y DIMENSIO- NES4	ÍNDICE PT CARACTERÍSTICAS GERAIS.....3 TABELAS DAS PERFORMANCES E DIMENSÕES4

**CARATTERISTICHE
GENERALI**

IT

I riduttori della serie MD sono costituiti da una vite senza fine e due corone elicoidali che si accoppiano a questa vite senza fine sui due lati opposti.

Le corone hanno le stesse caratteristiche, stesso numero di denti, modulo ed angolo d'elica, e ruotano in sensi opposti.

Il momento torcente erogato dalla vite senza fine si divide fra i due assi in modo quasi omogeneo: possono esserci solo leggere differenze dovute ad attriti potenzialmente leggermente diversi fra loro. Il valore M_2 fornito nelle tabelle delle prestazioni è quello totale e deve essere diviso fra i due assi.

I riduttori MD esistono solo in versioni PAM. La peculiarità costruttiva dei riduttori MD li rende idonei per applicazioni su mescolatori.

Tutti i riduttori della serie MD sono privi di tappi e sono forniti lubrificati a vita dalla SITI con olio sintetico.

GENERAL FEATURES

EN

The gearboxes of the series MD consist of a worm and two wormwheels, which match with the worm on the two opposite sides.

The two wormwheels do have the same features, same number of teeth, same module and helix angle, and rotate in the two opposite senses of rotation.

The torque delivered by the worm disjoins between the two axes in an almost homogeneous way. There might be just little differences, due to slight disparities in the friction forces acting on the two output sides.

The value M_2 supplied on the performance tables is the total one and has to be divided equally between the two output axes.

Units of the range MD are manufactured only in the version pre-arranged for motor assembling (PAM).

The manufacturing peculiar features of MD gearboxes make them especially suitable in view of their usage on mixers and agitators.

All units of the MD range are without oil plugs and are supplied as lifetime lubricated units by SITI, using a synthetic oil.

**ALLGEMEINE
EIGENSCHAFTEN**

DE

Die Getriebe der Baureihe MD bestehen aus einer einzelnen Schneckenwelle, die mit zwei Schneckenraedern auf den entgegengesetzten Schneckenseiten taetig sind. Die zwei Schneckenraeder haben dieselbe Merkmale, gleiche Anzahl von Zaehnen, gleiches Modul sowie denselben Gewindegewinkel, und drehen in entgegengesetzten Richtungen.

Das Drehmoment, das die Schneckenwelle abliefern, wird zwischen den zwei Achsen in ungefaehr gleichen Teilen verteilt.

Es gibt die Moeglichkeit, dass kleine Unterschiede zwischeneinander bestehen, die durch leichte Abweichungen zwischen die Reibungskraefte in den zwei Abtriebsseiten verursacht werden.

Der Wert, der auf den Leistungstabellen angegeben wird, stellt der Gesamtwert vor, und soll zwischen den Axen egal verteilt werden.

Die Getriebe der Baureihe MD werden nur in der Version fuer Motorverbindung (PAM) hergestellt. Die besondere Baueigenschaften der Getriebe der Baureihe MD machen sie ueberhaupt geeignet zu der Anwendung auf Mischern und Aufwiglern.

Alle Einheiten der Baureihe MD werden ohne Oelstopfen geliefert, und sind bereits bei SITI mit Lebendauer Schmierung durch Syntetikoel besorgt.

**CARACTÉRISTIQUES
GÉNÉRALES**

FR

Les réducteurs de la série MD se composent d'un vis sans fin et de deux couronnes hélicoïdales qui s'accouplent à la vis sans fin sur deux côtés opposés.

Les couronnes ont les mêmes caractéristiques, le même nombre de dents, le même module et le même angle d'hélice, qui tournent dans des directions opposées.

Le moment de torsion fourni par la vis sans fin est divisé entre les deux axes dans une façon presque homogène : on peut avoir seulement des légères différences, dues à des frottements potentiellement différents entre eux. La valeur M_2 , fournie dans les tableaux de prestation, correspond à la valeur totale et doit être divisée entre les deux axes.

Les réducteurs MD sont réalisés seulement en versions PAM.

La particularité de construction des réducteurs MD les rend appropriés pour des applications sur des mélanges.

Toutes les réducteurs de la série MD sont fournis sans bouchons et sont lubrifiés à vie avec de l'huile synthétique par la Société SITI.

**CARACTERÍSTICAS
GENERALES**

ES

Los reductores de la serie MD constan de un tornillo sinfín y dos coronas helicoidales que se acoplan a este tornillo sinfín desde los dos lados opuestos.

Las coronas presentan las mismas características, el mismo número de dientes, módulo y ángulo de hélice, y giran en sentidos opuestos. El momento de torsión que aporta el tornillo sinfín se divide entre los dos ejes de modo casi homogéneo: pueden existir ligeras diferencias debidas a rozamientos potencialmente algo distintos entre ellos. El valor M_2 indicado en las tablas de prestaciones es el valor total, y debe dividirse entre los dos ejes.

Los reductores MD solo existen en versiones PAM.

La peculiaridad constructiva de los reductores MD los hace idóneos para las aplicaciones con mezcladores.

Todos los reductores de la serie MD se suministran sin tapones, y están lubricados de por vida por SITI con aceite sintético.

CARACTERÍSTICAS GERAIS

PT

Os redutores da série MD são constituídos por uma rosca sem fim e duas coroas helicoidais que se engrenam a esta rosca sem fim nos dois lados opostos.

As coroas têm as mesmas características, o mesmo número de dentes e ângulo de hélice e rodam em sentidos opostos.

O momento torçor disponibilizado pela rosca sem fim, divide-se entre os dois eixos de maneira quase homogénea: podem existir apenas pequenas diferenças devidas a atritos potencialmente e ligeiramente diferentes entre si. O valor M_2 fornecido nas tabelas das performances é o total e deve ser dividido entre os dois eixos.

Os redutores MD existem apenas nas versões PAM.

A peculiaridade construtiva dos redutores MD torna-os indicados para aplicações em misturadores.

Todos os redutores da série MD não possuem tampão e são fornecidos com lubrificação permanente pela SITI com óleo sintético.

TABELLE DELLE PRESTAZIONI E DELLE DIMENSIONI

IT

PERFORMANCE AND DIMENSIONS TABLES

EN

TABELLEN ÜBER DIE LEISTUNGEN UND DIE ABMESSUNGEN

DE

TABLEAUX DES PERFORMANCES ET DIMENSIONS

FR

TABLAS DE PRESTACIONES Y DIMENSIONES

TABELAS DAS PERFORMANCES E DIMENSÕES

PT

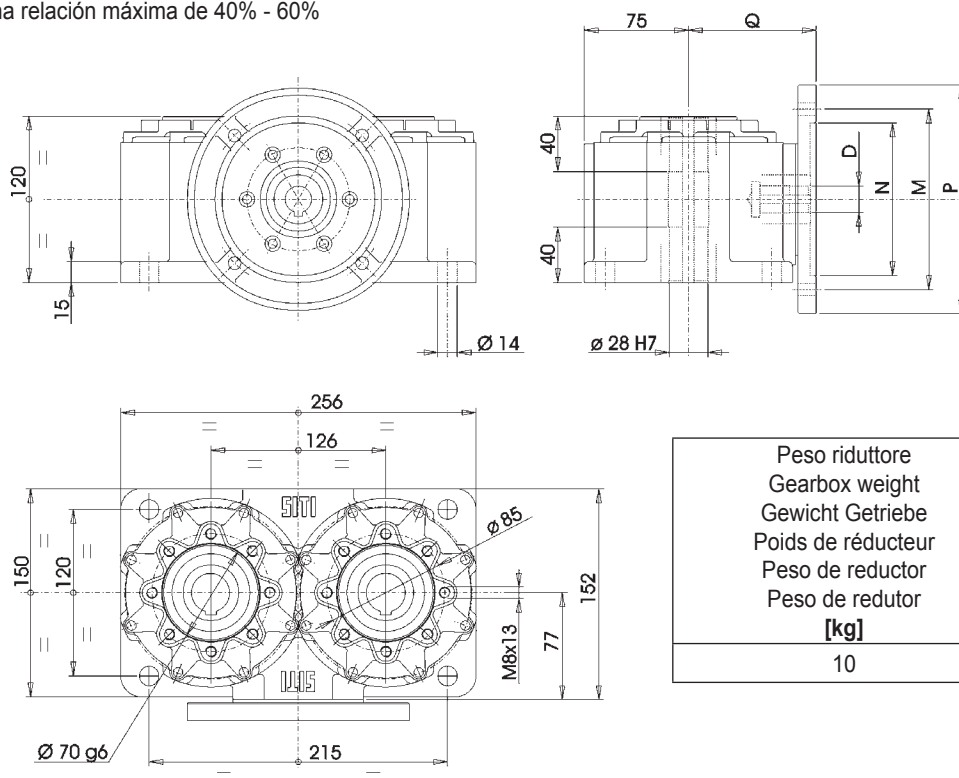
MD 126

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁
7,5	1400	186,7	137	3,35	4,46
10		140	135	2,47	3,30
15		93,3	141	1,79	2,39
20		70	138	1,31	1,75
25		56	131	1,04	1,38
30		46,7	155	1,12	1,49
40		35	146	0,82	1,10
50		28	145	0,70	0,93
60		23,3	140	0,59	0,79
80		17,5	128	0,46	0,61
100		14	110	0,34	0,45

MD 126

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁	RD	sf
7,5	1400	186,7	74	1,80	2,50	0,800	1,9
10		140	98	1,80	2,50	0,800	1,4
15		93,3	142	1,80	2,50	0,770	1,0
20		70	116	1,10	1,50	0,770	1,2
25		56	116	0,92	1,25	0,740	1,1
30		46,7	153	1,10	1,50	0,678	1,0
40		35	133	0,75	1,00	0,650	1,1
50		28	156	0,75	1,00	0,610	0,9
60		23,3	131	0,55	0,75	0,580	1,1
80		17,5	153	0,55	0,75	0,510	0,8
100		14	121	0,37	0,50	0,480	0,9

(*) Coppia totale in uscita che può essere ripartita tra i due assi nel rapporto massimo 40% - 60% / Total output torque that can be apportioned on two axes with the maximum ratio 40% - 60% / Gesamtmoment am Ausgang mit Aufteilung auf die zwei Achsen mit der Maximalübersetzung 40% - 60% / Couple total en sortie qui peut être répartie entre les deux axes avec le rapport maximal 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60%



Peso riduttore Gearbox weight Gewicht Getriebe Poids de réducteur Peso de reductor Peso de reductor	Quantità di olio Amount of oil Ölmenge Quantité d'huile Cantidad de aceite Quantidade de óleo
[kg]	[l]
10	0.9

	PAM	N	M	P	Q	7,5	10	15	20	25	30	40	50	60	70	80	100
						D											
MD126	71 B5	110	130	160	102	*14	*14	*14	*14	*14	*14	*14	*14	*14	*14	14	14
	71 B14	70	85	105	94												
	80 B5	130	165	200	92		19	19	19	19	19	19	19	19	19	19	
	80 B14	80	100	120	94												
	90 B5	130	165	200	92												
	90 B14	95	115	140	94	24	24	24	24	24	24						

(*) Montaggio con boccola fornibile su richiesta a carico del cliente / Assembling with reduction bushing on request (at customer's charge) / Auf Anfrage Können auch mit Buchse vorgesehen werden (Kosten zu Lasten) / Montage avec bague qu'il est possible d'obtenir sur demande à la charge du client / Es posible el montaje con casquillo bajo solicitud y a cargo del cliente / Montagem com bucha a pedido por conta do cliente.

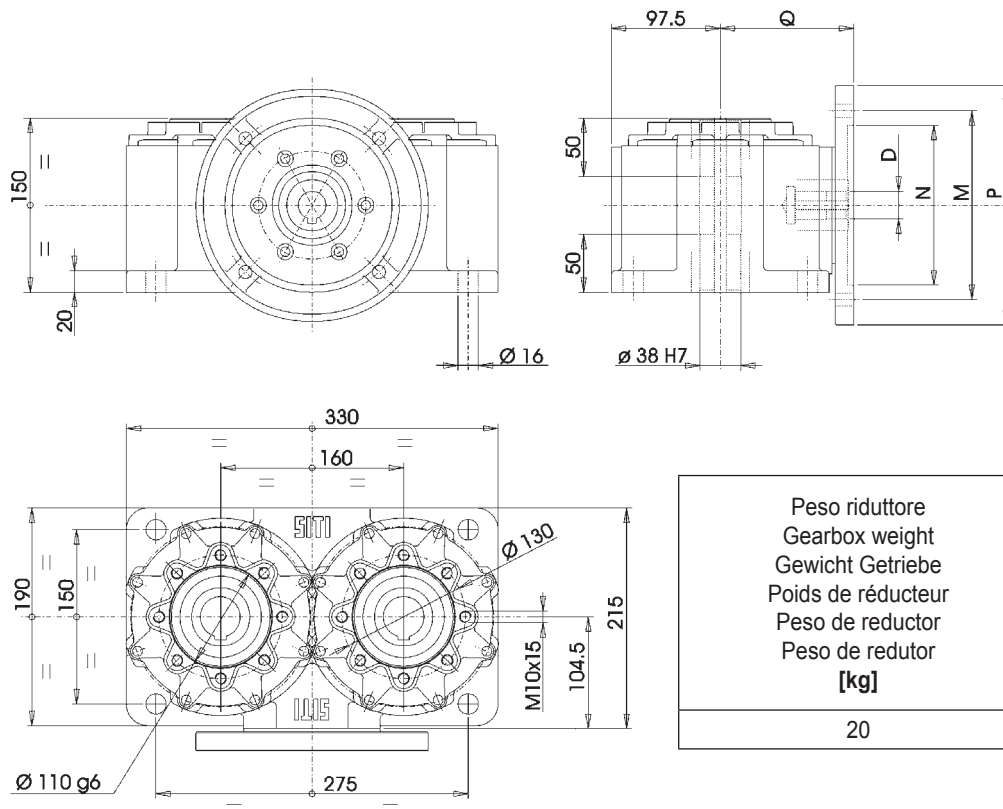
MD 160

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁
7,5	1400	186,7	195	4,54	6,05
10		140	174	3,11	4,15
15		93,3	253	3,09	4,12
20		70	231	2,20	2,93
25		56	220	1,70	2,26
30		46,7	286	1,89	2,52
40		35	264	1,42	1,90
50		28	224	1,09	1,46
60		23,3	230	1,00	1,33
80		17,5	225	0,79	1,06
100		14	190	0,58	0,77

MD 160

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁	RD	sf
7,5	1400	186,7	129	3,00	4,00	0,840	1,5
10		140	168	3,00	4,00	0,820	1,0
15		93,33	246	3,00	4,00	0,800	1,0
20		70	231	2,20	3,00	0,770	1,0
25		56	194	1,50	2,00	0,760	1,1
30		46,67	273	1,80	2,50	0,740	1,0
40		35	204	1,10	1,50	0,680	1,3
50		28	225	1,10	1,00	0,600	1,0
60		23,33	253	1,10	1,50	0,561	0,9
80		17,5	312	1,10	1,50	0,520	0,7
100		14	246	0,75	1,00	0,480	0,8

(*) Coppia totale in uscita che può essere ripartita tra i due assi nel rapporto massimo 40% - 60% / Total output torque that can be apportioned on two axes with the maximum ratio 40% - 60% / Gesamtmoment am Ausgang mit Aufteilung auf die zwei Achsen mit der Maximalübersetzung 40% - 60% / Couple total en sortie qui peut être répartie entre les deux axes avec le rapport maximal 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60%



	PAM	N	M	P	Q	7,5	10	15	20	25	30	40	50	60	80	100
						D										
MD160	80 B5	130	165	200	120					*19	*19	*19	19	19	19	19
	80 B14	80	100	120	122											
	90 B5	130	165	200	120	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	
	90 B14	95	115	140	122											
	100 B5	180	215	250	131,5	28	28	28	28							
	100 B14	110	130	160	130											

(*) Montaggio con boccola fornibile su richiesta a carico del cliente / Assembling with reduction bushing on request (at customer's charge) / Auf Anfrage Können auch mit Buchse vorgesehen werden (Kosten zu Lasten) / Montage avec bague qu'il est possible d'obtenir sur demande à la charge du client / Es posible el montaje con casquillo bajo solicitud y a cargo del cliente / Montagem com bucha a pedido por conta do cliente.

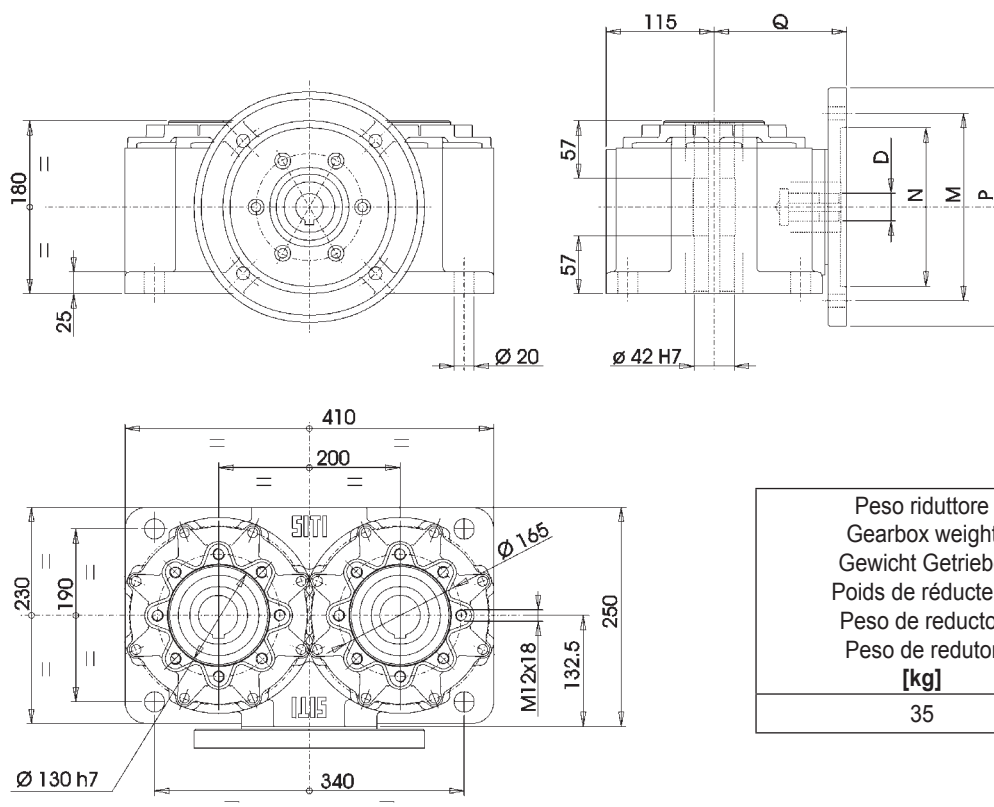
MD 200

MD 200

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁
8,3	1400	168,7	410	8,32	11,10
11		127,3	450	6,97	9,30
16,5		84,8	480	5,20	6,93
22		63,6	430	3,63	4,83
28		50,0	440	2,95	3,94
36		38,9	520	2,79	3,71
44		31,8	490	2,21	2,94
56		25,0	400	1,50	1,99
67		20,9	410	1,38	1,84
80		17,5	450	1,46	1,95
90		15,6	390	1,20	1,60

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁	RD	sf
8,3	1400	168,7	369	7,50	10,00	0,870	1,1
11		127,3	355	5,50	7,50	0,860	1,3
16,5		84,85	508	5,50	7,50	0,820	0,9
22		63,64	474	4,00	5,50	0,790	0,9
28		50,0	447	3,00	4,00	0,780	1,0
36		38,89	411	2,20	3,00	0,760	1,3
44		31,82	489	2,20	3,00	0,740	1,0
56		25,0	401	1,50	2,00	0,700	1,0
67		20,9	327	1,10	1,50	0,650	1,3
80		17,5	462	1,50	2,00	0,564	1,0
90		15,56	488	1,50	2,00	0,529	0,8

(*) Coppia totale in uscita che può essere ripartita tra i due assi nel rapporto massimo 40% - 60% / Total output torque that can be apportioned on two axes with the maximum ratio 40% - 60% / Gesamtmoment am Ausgang mit Aufteilung auf die zwei Achsen mit der Maximalübersetzung 40% - 60% / Couple total en sortie qui peut être répartie entre les deux axes avec le rapport maximal 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60%



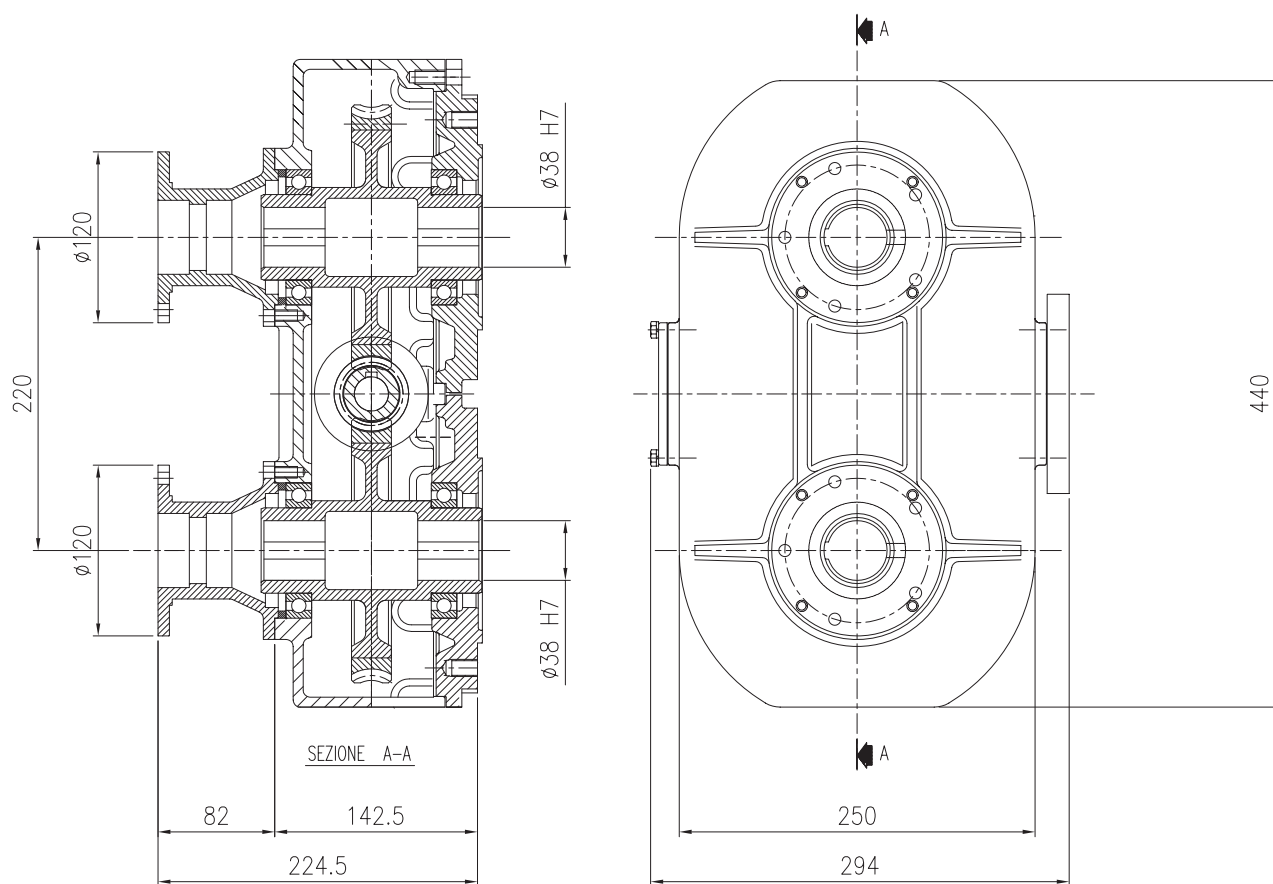
Peso riduttore Gearbox weight Gewicht Getriebe Poids de réducteur Peso de reductor Peso de redutor [kg]	Quantità di olio Amount of oil Ölmenge Quantité d'huile Cantidad de aceite Quantidade de óleo [l]
35	3.8

	PAM	N	M	P	Q	8,3	11	16,5	22	28	36	44	56	67	80	90
MD200	90 B5	130	165	200	150								24	24	24	24
	90 B14	95	115	140	148,5											
	100 B5	180	215	250	151	28	28	28	28	28	28					
	100 B14	110	130	160	153											
	112 B5	180	215	250	151	28	28	28	28							
	112 B14	110	130	160	153											
	132 B5	230	265	300	151	38	38	38								
	132 B14	130	165	200	153											

MD 220

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁	RD	PAM
50	1400	28	525	2,2	3	0,7	90B14
34		41,1	508	3	4	0,73	

(*) Coppia totale in uscita che può essere ripartita tra i due assi nel rapporto massimo 40% - 60% / Total output torque that can be apportioned on two axes with the maximum ratio 40% - 60% / Gesamtmoment am Ausgang mit Aufteilung auf die zwei Achsen mit der Maximalübersetzung 40% - 60% / Couple total en sortie qui peut être répartie entre les deux axes avec le rapport maximal 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60%



Peso riduttore Gearbox weight Gewicht Getriebe Poids de réducteur Peso de reductor Peso de redutor [kg]	Quantità di olio Amount of oil Ölmenge Quantité d'huile Cantidad de aceite Quantidade de óleo [l]
47	4.0

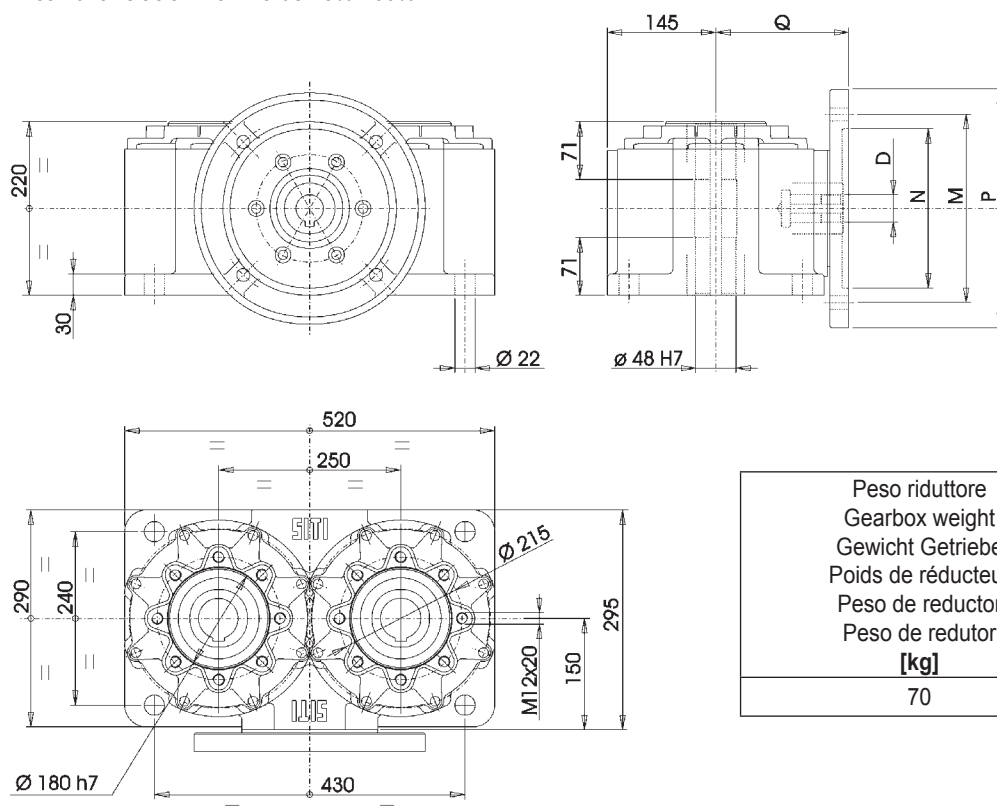
MD 250

MD 250

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁
7,5	1400	186,7	600	13,96	18,61
10		140,0	700	12,51	16,68
15		93,3	780	9,53	12,70
20		70,0	700	6,58	8,77
25		56,0	660	5,16	6,88
30		46,7	800	5,43	7,24
38		36,8	730	4,14	5,52
48		29,2	780	3,66	4,89
60		23,3	700	2,67	3,56
76		18,4	670	2,15	2,87
96		14,6	510	1,56	2,08

i	n ₁	n ₂	* M ₂	kW ₁	HP ₁	RD	sf
7,5	1400	186,7	395	9,20	12,50	0,840	1,5
10		140,0	515	9,20	12,50	0,820	1,4
15		93,33	753	9,20	12,50	0,800	1,0
20		70,0	585	5,50	7,50	0,780	1,2
25		56,0	512	4,00	5,50	0,750	1,3
30		46,67	589	4,00	5,50	0,720	1,4
38		36,84	705	4,00	5,50	0,680	1,0
48		29,17	638	3,00	4,00	0,650	1,2
60		23,33	786	3,00	4,00	0,640	0,9
76		18,42	684	2,20	3,00	0,600	1,0
96		14,58	589	1,80	2,50	0,500	0,9

(*) Coppia totale in uscita che può essere ripartita tra i due assi nel rapporto massimo 40% - 60% / Total output torque that can be apportioned on two axes with the maximum ratio 40% - 60% / Gesamtmoment am Ausgang mit Aufteilung auf die zwei Achsen mit der Maximalübersetzung 40% - 60% / Couple total en sortie qui peut être répartie entre les deux axes avec le rapport maximal 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60% / Par total en salida, que puede distribuirse entre los dos ejes con una relación máxima de 40% - 60%



Peso riduttore Gearbox weight Gewicht Getriebe Poids de réducteur Peso de reductor Peso de redutor [kg]	Quantità di olio Amount of oil Ölmenge Quantité d'huile Cantidad de aceite Quantidade de óleo [l]
70	7.5

	PAM	N	M	P	Q	7,5	10	15	20	25	30	38	48	60	76	96
MD250	80 B5	130	165	200	165,5											
	80 B14	/	/	/	/											*19
	90 B5	130	165	200	165,5	*24	*24	*24	*24	*24	*24	*24	*24	24	24	24
	90 B14	95	115	140	171				28	28	28	28	28	28	28	
	100 B5	180	215	250	167,5				28	28	28	28	28	28	28	
	100 B14	110	130	160	171											
	112 B5	180	215	250	167,5	28	28	28	28	28	28	28				
	112 B14	110	130	160	171											
	132 B5	230	265	300	165,5	38	38	38	38	38	38	38				
	132 B14	/	/	/	/											

(*) Montaggio con boccia fornibile su richiesta a carico del cliente / Assembling with reduction bushing on request (at customer's charge) / Auf Anfrage Können auch mit Buchse vorgesehen werden (Kosten zu Lasten) / Montage avec bague qu'il est possible d'obtenir sur demande à la charge du client / Es posible el montaje con casquillo bajo solicitud y a cargo del cliente / Montagem com bucha a pedido por conta do cliente.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1) GARANZIA

a) La ns. garanzia ha la durata di anni uno dalla data di fatturazione del prodotto. Essa è limitata esclusivamente alla riparazione o alla sostituzione gratuita dei pezzi da noi riconosciuti come difettosi; le verifiche per il riconoscimento della garanzia saranno sempre eseguite presso lo stabilimento del Venditore o sue filiali. Il reclamo non potrà mai dar luogo all'annullamento od alla riduzione delle ordinazioni o alla sospensione dei pagamenti da parte del committente né tanto meno alla corresponsione di indennizzi di sorta da parte ns.

La ns. garanzia decade se i pezzi resi come difettosi sono stati comunque manomessi o riparati senza nostra autorizzazione scritta; decade inoltre nel caso in cui il compratore venga meno ad uno dei qualsiasi obblighi contrattuali, in particolare con riguardo alle condizioni di pagamento;

b) La ns. garanzia non copre danni o difetti dovuti ad agenti esterni, deficienza di manutenzione, sovraccarico, lubrificante inadatto, scelta inesatta del tipo, errore di montaggio, causati da componenti esterni e componenti soggetti ad usura o deterioramento e danni derivati in seguito a trasporto da parte del committente o trasportatore designato, essendo la spedizione sempre a spese e rischio del committente;

c) Le spese (come per esempio lo smontaggio, la manodopera, il rimontaggio, il trasporto, il vitto e l'alloggio) per intervento esterno di personale del Venditore, anche a garanzia riconosciuta, sono sempre a carico del Committente. Restano a carico del Venditore esclusivamente i componenti riconosciuti in garanzia e ed il tempo necessario alla sostituzione degli stessi;

d) Ogni sorta di indennizzo è escluso, né potranno essere reclamati danni diretti ed indiretti (anche in confronto di terzi);

e) Richieste di riparazioni in garanzia e/o fuori garanzia dovranno essere comunicate per iscritto tramite apposito modulo SITI per accettazione riparazione.

Il materiale da riparare o in garanzia o comunque soggetto ad anomalie, sarà da noi ritirato solo se ci perverrà in porto franco a seguito di ns. autorizzazione scritta, e sarà reso in porto assegnato.

2) TRASPORTO - Ad ogni effetto, anche di legge, la merce si ritiene accettata dal cliente all'uscita dalla ns. sede o magazzini. Il trasporto della merce si intende sempre per conto, rischio e pericolo dell'acquirente anche se la merce è venduta franco destino.

3) CONSEGNE - Il mancato o ritardato pagamento ci riconosce la facoltà di sospendere od annullare qualsiasi altra consegna. Ci riserviamo inoltre la facoltà, senza dover sottostare ad alcun addebito, di non consegnare residui di ordine pari od inferiori al 15% dell'ordine stesso. La ns. società non sarà ritenuta responsabile in alcun modo in caso di danni diretti o indiretti derivati da ritardi di consegna.

4) RESI - Non si accettano resi di merce se non precedentemente autorizzati per iscritto dalla ns. Società.

5) PREZZI - La ns. società si riserva di modificare in qualsiasi momento la proprie quotazioni (anche se confermate) se ciò si rendesse necessario in conseguenza a mutevoli condizioni di mercato o produzione. Il listino prezzi si riferisce a merce franco ns. stabilimento, escluso imballaggio ed ogni eventuale altra spesa.

6) RECLAMI - Eventuali contestazioni sul prodotto fornito o ammannichi dovranno essere comunicate per iscritto entro e non oltre i 15 gg dal ricevimento della merce. E' convenuto espressamente che eventuali reclami o contestazioni da farsi, a pena di nullità, sempre in forma scritta ed entro i termini di legge non danno comunque diritto all'acquirente di sospendere o ritardare i pagamenti. Se entro 8 gg. dal ricevimento del presente documento non ci perverrà alcuna contestazione, lo stesso si intenderà accettato in tutte le sue parti.

7) INTERESSI - Resta espressamente convenuto che gli interessi verranno fissati ed accettati, in ogni sede di ritardato pagamento, secondo il D.LGS N. 231/2002.

8) RISERVA DI PROPRIETA' - La merce viene venduta con riserva di proprietà finché non sarà effettuato il pagamento dell'intero prezzo, di eventuali interessi e accessori. Il rilascio di cambiali o altri titoli ed eventuali loro rinnovi, anche parziali, non potranno considerarsi quale novazione né quale pagamento definitivo del prezzo, se non a buon fine delle stesse, né potranno comunque pregiudicare la riserva di proprietà.

9) LISTINO - Il listino attualmente in vigore annulla e sostituisce tutti i precedenti.

10) FORO COMPETENTE - Si accetta espressamente che qualsiasi controversia, comunque nascente o discendente dalla vendita deve essere rimessa, anche in via derogativa, al giudizio dell'Autorità Giudiziaria di Bologna, quale unico Foro competente.

TERMS AND CONDITIONS OF SALES

1) WARRANTY

a) Our warranty expires after one year from invoice date of the product. Our warranty only covers the replacement or free-of-charge repair of the defective units or parts of them, provided that said faults or defects have been ascribed by us to manufacturing processes. Defective material previously supplied may not lead either to cancellation or reduction of outstanding orders, or to suspension of payments. We will not be responsible for the payment of any charges related to goods to be replaced or repaired under warranty. Our warranty becomes null and void if units result altered or repaired by the user without our written authorization, as well as in the case of non-performance of even just one of the contractual obligations assumed, specifically with regards to the conditions of payment;

b) Our warranty does not cover defects or faults which are to be attributed to external factors, insufficient maintenance, overloads, inadequate or ineffective lubrication, incorrect or improper choice of the items, assembly errors, deriving from external components and parts subject to fast wear or deterioration, as well as shipping damages occurred during shipment, since deliveries are always at risk and expense of the customer, even when the agreed shipment condition is free final destination or the transport is carried out on our own account;

c) Expenses relating to operations (such as, e.g., labour, dismantling, reassembly, transport, board and lodging) by the seller's personnel to outside locations are to the account of the customer, even in case repair under warranty has been acknowledged. The seller will be accountable only for the costs of replaced parts and the time needed to replace them;

d) Any other kind of damage compensation is excluded under this warranty agreement, neither can damages of any kind, be claimed direct or indirect (including by third parties);

e) Requests for repair under and/or not under warranty must be submitted in writing through the official SITI Claim Report for repair acceptance. Return of material to be repaired, in warranty or not, or not conform of any kind, will only be accepted if both back and forth transport charges are covered by the customer.

2) SHIPMENT - Material is considered accepted by the customer once it leaves our warehouse. Shipment of goods is considered at buyer's risk even if shipment is effected free domicile at customer or through the shipper's means of transport or forwarding agents appointed by the shipper.

3) DELIVERIES - A missing or delayed payment may suspend or cancel any residual order. We have the faculty at no charge, to arrange partial shipments and to cancel a residual order, the amount of which is equal or less than 15% of whole order amount. The seller shall under no circumstances be held responsible for any direct or indirect damage to the customer on account of late delivery.

4) RETURNS - Return goods will be accepted only if previously authorized in writing by the seller.

5) PRICES - Our company reserve the right to modify their own quotations (even if confirmed) in case necessary due to unsteady market and production conditions. The price list refers to ex-works prices, neither including packing nor any other additional costs.

6) COMPLAINTS - Complaints for defective material or shortage of goods must be effected in writing and within the legal terms (15 days upon receipt of the goods) or they will be considered null. In case of complaints, the buyer is not anyhow entitled to stop or delay payments. Any claim concerning the present document should be notified within 8 days from its receipt, otherwise it will be considered accepted in all its parts.

7) INTERESTS - It is understood that interests have to be agreed and accepted in case of late payments, according to legal decree D.LGS N. 231/2002.

8) CONDITIONAL SALE - We reserve the right of property on the goods sold until the whole payment has been effected together with the settlement of eventual interests and accessories. The grant of a bill or its eventual renewal cannot be considered as a definite payment of the price and will be subjected to final collection.

9) PRICE LIST - This current price list cancels and replaces all the previous ones.

10) LAW - All disputes which may arise in relation to the sale shall be governed by the Italian Law and the Law Court of Bologna shall have the sole jurisdiction.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1) GARANTIEBEDINGUNGEN

a) Wir gewähren eine Garantie, die ein Jahr ab dem Rechnungsdatum des Produkts gültig ist.

Diese Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die kostenlose Reparatur bzw. den kostenlosen Ersatz der von uns als defekt anerkannten Teile.

Bei Reklamation entsteht dem Käufer kein Recht auf Stornierung bzw. Reduzierung der Aufträge und ebenso kein Anspruch auf die irgendwelche Entschädigungen unsererseits. Die Rücknahme in Garantie des zu reparierenden bzw. defekten Materials erfolgt nur, wenn uns die Ware frachtfrei zurückgesandt wird. Der Kunde erhält das Material dann per Nachnahme zurück. Der Garantieanspruch verfällt, wenn die als defekt zurückgesandten Teile bei dem Käufer manipuliert oder repariert wurden. Unter Manipulation versteht man auch die Montage des Motors außerhalb unseres Werks;

b) Unsere Garantie bedeckt keine Schäden oder Defekte, die in Folge von äußeren Einflüssen, Wartungsmängeln, Überlastungen, ungeeigneten Schmierstoffen verursacht wurden;

c) Fehler wie eine falsche Wahl des Getriebetyps, Montagefehler und Transportschäden, die durch den Auftraggeber oder den von diesem beauftragten Transporteur verursacht werden, da der Versand stets auf Kosten und Gefahr des Auftraggebers erfolgt;

d) Alle andere mögliche Schadenentschädigungen werden nicht bei den anwesenden Garantiebedingungen berücksichtigt, und Beschädigungen von jeder Sorte können nicht direkt oder indirekt reklamiert werden, darin ein Dritte eingeschlossen;

e) Jede Reparatur-Anfrage, unter Garantie oder außer Garantie, muß immer durch das dazu bestimmte SITI-Formular in einer schriftlichen Form gesandt werden.

Die Zurücksendung der Materialien, die repariert sein sollen, unter Garantie oder außer Garantie, kann nur akzeptiert werden, wenn alle Frachtkosten von dem Kunden bezahlt werden.

2) TRANSPORT - Die Ware versteht sich in jeder Hinsicht - auch rechtmäßig - bei Verlassen unseres Werks oder unserer Lager als vom Kunden angenommen (ausgeliefert). Der Transport der Ware steht zu Lasten und Gefahr des Käufers, auch bei Verkauf der Ware mit der Klausel "frei Bestimmungsort" und auch bei Auslieferung mit Transportmitteln und Transportführern des Verkäufers.

3) LIEFERUNGEN - Die unerfüllte oder verspätete Bezahlung be dem Kunden anerkennt uns die Erlaubnis, jede folgende Lieferung zu verschieben oder annullieren. Wir bewahren das Recht auf, ohne uns keine Belastung zu unterziehen, die restlichen Teile eines Auftrages nicht zu liefern, deren Betrag gleich oder kleiner als 15% des gesamten Auftrages darstellt. Unsere Firma ist nicht von allen Gesichtspunkten verantwortlich für eventuelle Schäden der Kunde wegen der verspäteten Lieferung erleiden möchte.

4) RÜCKGABEN - Rückgaben von Materialien werden nur angenommen, wenn dafür eine schriftliche Genehmigung unserer Firma erteilt wurde.

5) PREISE - Unsere Firma behält sich das Recht vor, die Preise (auch wenn bestätigt) jederzeit zu ändern, wenn dies in Folge von Schwankungen der Markt- und Produktionslage erforderlich sein sollte. Die Preisliste bezieht sich auf Ware ab unser Werk exklusive Verpackung oder sonstige Kosten.

6) REKLAMATIONEN - Eventuelle Reklamationen oder Beanstandungen werden nur akzeptiert, wenn sie in schriftlicher Form und innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen erfolgen (innerhalb 15 Tage nach Erhalt der Ware). Der Käufer kann daraus nicht das Recht ableiten, die Zahlungen einzustellen oder zu verschieben. Anlastungen von Entschädigungen aufgrund von Personen- und Sachschäden oder Lieferverzögerungen werden nicht akzeptiert. Wenn innerhalb von 8 Tagen ab Erhalt unserer Auftragsbestätigung keine Reklamation eingeht, gilt die Lieferung in all ihren Teilen als angenommen.

7) ZINSEN - Es gilt als ausdrücklich vereinbart, dass die Zinsen laut der Rechtsverordnung D.LGS N. 231/2002 bei jedem Zahlungsverzug festgesetzt und akzeptiert werden.

8) EIGENTUMSVORBEHALT - Die Ware steht bis zur Zahlung des gesamten Kaufpreises nebst eventueller Zinsen und Nebenkosten unter Eigentumsvorbehalt. Die Ausstellung von Wechseln und eventuelle, auch teilweise Verlängerungen dürfen weder als Novation noch als endgültige Zahlung des Kaufpreises, außer bei effektiver Einlösung, angesehen werden, noch gilt dadurch der Eigentumsvorbehalt als beeinträchtigt.

9) PREISLISTE - Die derzeit gültige Preisliste annulliert und ersetzt alle vorhergehenden Preislisten

10) AUSTÄNDIGES GERICHTSHOF - Es ist unbegrifflich anerkannt, daß jede Rechtsfrage, irgendwie verursacht oder vom dem Verkauf abhängig, jedenfalls, auch in abweichender Weise, von dem Gerichtswelt von Bologna als einziges ausländiges Gerichtshof, erledigt sein muß.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1) GARANTIE

a) La durée de notre garantie est de un an à partir de la date de facturation du produit. Elle se limite exclusivement à la réparation ou au remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses par nos soins et les contrôles pour établir la validité de la garantie seront toujours effectués chez l'établissement du Vendeur ou dans ses filiales. La réclamation ne pourra jamais donner lieu à l'annulation ou à la réduction des commandes de la part de l'acquéreur, et encore moins à des indemnités de notre part.

Notre garantie est annulée si les pièces défectueuses retournées ont été modifiées ou réparées sans notre autorisation écrite ; La garantie est nulle si l'acheteur n'observe pas n'importe quelle obligation contractuelle, en particulier en ce qui concerne les modalités de paiement ;

b) La garantie ne couvre pas les dommages ou les défauts dus à des agents extérieurs, manque d'entretien, surcharge, lubrifiant inadéquat, choix inexact du type de réducteur, erreur de montage et dommages causés par le transport de la part de l'acquéreur ou du transporteur désigné, du moment que l'expédition est toujours aux risques et périls du commettant.

c) Toutes les frais (par exemple de démontage, de main-d'œuvre, de remontage, de transport, de logement et de nourriture) nécessaires pour l'intervention externe du personnel du Vendeur, même si la marchandise est sous garantie, sont toujours à la charge de l'Acquéreur.

Sont à la charge du Vendeur exclusivement les frais des composants reconnus sous garantie et du temps nécessaire à les remplacer ;

d) Toute forme d'indemnisation est exclue ; on pourra pas réclamer des dommages directs ou indirects (même à l'égard de tiers) ;

e) Les demandes de réparations sous et/ou hors de garantie doivent être soumises par écrit en utilisant le formulaire spécifiquement prévu par SIT1 pour l'acceptation de la réparation. Nous retirerons le matériel à réparer sous garantie ou quand même sujet à des anomalies, uniquement s'il nous sera expédié en port franc après notre autorisation écrite et il sera retourné en port dû.

2) TRANSPORT - A tous les effets, y compris de loi, la marchandise est considérée comme acceptée par le client à la sortie de notre siège ou entrepôt. Le transport de la marchandise s'entend pour le compte, et aux risques et périls de l'acheteur, même lorsque la marchandise est vendue franco destination.

3) LIVRAISONS - Nous sommes autorisés à suspendre ou à annuler toute autre livraison en cas de non-paiement ou de paiement retardé. Nous nous réservons également le droit de ne pas livrer les restants de commande pour une valeur égale ou inférieure à 15% de la commande même, sans être soumis à aucun dédit. Notre société ne sera pas tenue responsable en aucune façon en cas des dommages directs ou indirects en cas des retards dans la livraison.

4) RENDUS - Nous n'acceptons pas la marchandise rendue, sans l'autorisation écrite préalable de notre Société.

5) PRIX - Notre société se réserve le droit de modifier ses prix à tous moments (même s'ils ont été confirmés) en cas de nécessité suite à des conditions de marché ou de production changeantes. Le catalogue des prix se réfère à des marchandises franco notre usine, à l'exclusion de l'emballage et de tous autres frais éventuels.

6) RECLAMATIONS - Les éventuelles contestations concernant le produit fourni ou les manquants doivent être faites par écrit dans les 15 jours suivant la livraison de la marchandise. Il est expressément convenu que les éventuelles réclamations ou contestations doivent être faites par écrit, sous peine de nullité, dans les délais établis par la loi ; dans tous les cas, elles ne donnent pas le droit à l'acheteur de suspendre ou de retarder les paiements. Si, dans les 8 jours suivant la réception de ce document, aucune contestation ne nous parvient, celui-ci s'entend accepté dans sa totalité.

7) INTERETS - Il reste expressément convenu que les intérêts seront fixés et payés en cas de retard de paiement, selon les conditions du Décret-loi N. 231/2002.

8) RESERVE DE PROPRIETE - La marchandise est vendue avec réserve de propriété jusqu'à ce que le paiement total de la pièce, des éventuels intérêts et accessoires soit effectué. La délivrance de lettres de change et leur éventuel renouvellement, même partiel, ne seront pas considérés en tant que novation ni comme paiement définitif du prix, avant qu'elles soient arrivées à bonne fin, et, dans tous les cas, ne pourront diminuer la réserve de propriété.

9) CATALOGUE DES PRIX - Le catalogue des prix actuellement en vigueur annule et remplace tous les précédents.

10) TRIBUNAL COMPETENT - On accepte expressément que pour toute contestation pouvant survenir, en aval ou en amont du vendeur, même par dérogation, attribution est faite aux Tribunaux de Bologne, reconnu seul Tribunal compétent.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1) GARANTÍA

a) La duración de nuestra garantía será de un año a partir de la fecha de facturación del producto. Dicha garantía está limitada exclusivamente a la reparación o sustitución gratuita de las piezas que reconozcamos como defectuosas. Las comprobaciones de aplicabilidad de la garantía se llevarán a cabo siempre en el establecimiento del Vendedor o sus filiales. La reclamación no dará lugar en ningún caso a la anulación o a la reducción de los pedidos, así como tampoco a la suspensión de los pagos por parte del Cliente, ni otorgará derecho a indemnizaciones de ningún tipo por nuestra parte.

Nuestra garantía no será aplicable si las piezas consideradas defectuosas se han manipulado o reparado sin nuestra autorización escrita. Tampoco será aplicable en caso de que el comprador no cumpla alguna de sus obligaciones contractuales, en particular las relativas a las condiciones de pago;

b) Nuestra garantía no cubre daños o defectos debidos a agentes externos, mantenimiento deficiente, sobrecarga, lubricante inadecuado, selección de tipo inexacta, fallos en el montaje, causados por componentes externos y componentes sujetos a desgaste o deterioro, y daños derivados del transporte por parte del Cliente o de la compañía de transporte escogida, corriendo el envío siempre por cuenta y riesgo del Cliente;

c) Los gastos (como, por ejemplo, el desmontaje, la mano de obra, el nuevo montaje, el transporte, las dietas y el alojamiento) en caso de intervención externa de personal del Vendedor, incluso aunque se reconozca la garantía, siempre correrán a cargo del Cliente.

El Vendedor correrá exclusivamente con los gastos de los componentes que se reconozcan en garantía y el tiempo necesario para su sustitución;

d) Se excluye cualquier tipo de indemnización, y no podrán reclamarse daños directos ni indirectos (ni siquiera en caso de comparación con terceros).

e) Las solicitudes de reparación en garantía y/o fuera de ella deberán comunicarse por escrito mediante el correspondiente formulario SIT1 para su aceptación para la reparación.

Solo recogeremos el material a reparar, en garantía o sujeto a anomalías, si se nos envía a un puerto franco tras nuestra autorización escrita, y se entregará en el puerto asignado.

2) TRANSPORTE - A todos los efectos, incluidos los legales, la mercancía se considerará aceptada por el Cliente desde la salida de nuestra sede o de nuestros almacenes. El transporte de la mercancía se considera siempre por cuenta y riesgo del adquirente, incluso si la mercancía se vende franco domicilio.

3) ENTREGAS - El impago o retraso en el pago nos concede el derecho a suspender o anular cualquier otra entrega. Asimismo, nos reservamos el derecho, sin obligación de realizar débito alguno, a no entregar restos de pedidos iguales o inferiores al 15% del propio pedido. Nuestra empresa no se considerará responsable bajo ningún concepto por daños directos o indirectos derivados de retrasos en la entrega.

4) DEVOLUCIONES - No se aceptan devoluciones de mercancía a menos que nuestra Sociedad las haya autorizado previamente por escrito.

5) PRECIOS - Nuestra sociedad se reserva el derecho a modificar en cualquier momento nuestros presupuestos (aunque se hayan confirmado) si fuese necesario en caso de cambios en las condiciones del mercado o de la producción. El listado de precios hace referencia a la mercancía franco en nuestro establecimiento, excluido el embalaje y cualquier otro posible gasto.

6) RECLAMACIONES - Las posibles quejas acerca del producto suministrado o deficiencias del mismo deberán comunicarse por escrito en un plazo no superior a 15 días tras la recepción de la mercancía. Se acuerda expresamente que las posibles quejas o reclamaciones, presentadas siempre por escrito y de conformidad con los términos legales (de lo contrario se considerarán nulas), no confieren al adquirente el derecho a suspender o retrasar sus pagos. Si en un plazo de 8 días tras la recepción del presente documento no recibimos notificación alguna, éste se considerará aceptado en todas sus partes.

7) INTERESES - Se acuerda expresamente que los intereses se fijarán y aceptarán, en caso de retraso en el pago, según el D. LGS N. 231/2002 (Decreto Ley italiano que regula los intereses).

8) RESERVA DE PROPIEDAD - Tras la venta de la mercancía, su propiedad queda reservada hasta que se efectúe el pago de su precio total, los posibles intereses y otros costes. La entrega de letras de cambio u otros títulos y sus posibles renovaciones, incluso parciales, no se considerarán novación ni pago definitivo del precio, hasta que lleguen a buen término, ni supondrán perjuicio alguno para la reserva de la propiedad.

9) LISTADO - El listado actualmente en vigor anula y sustituye a todos los anteriores.

10) FUERO COMPETENTE - Se acepta expresamente que cualquier controversia, dimanante o derivada de la venta, se someterá, incluso por vía derogativa, al juicio de la Autoridad Judicial de Bologna, que será el único Fuero competente.

CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

1) GARANTIA

a) A ns. garantia tem a duração de um ano a contar da data da factura do produto. A mesma é limitada exclusivamente à reparação ou à substituição das peças que reconhecemos como defeituosas, os controlos para o reconhecimento da garantia serão sempre efectuados no estabelecimento do Vendedor ou nas suas filiais. A reclamação não poderá levar à anulação ou à redução dos pedidos ou à suspensão dos pagamentos por parte do comitente nem ao pagamento de qualquer tipo de indemnizações da nossa parte.

A ns. garantia decai se as peças restituídas como defeituosas tiverem sido alteradas ou reparadas sem uma nossa autorização escrita; além disso, caduca também quando o comprador não cumpre qualquer uma das obrigações contratuais, em particular, em relação às condições de pagamento;

b) A ns. garantia não cobre danos ou defeitos provocados por agentes externos, deficiência na manutenção, sobrecarga, lubrificante inadequado, escolha errada do tipo, erro de montagem, provocados por componentes externos e componentes sujeitos a desgaste ou deterioração e danos provocados pelo transporte por parte do comitente ou do transportador encarregado, sendo o envio sempre por conta e risco do comitente;

c) As despesas (como por exemplo, a desmontagem, a mão-de-obra, a remontagem, o transporte, a alimentação e o alojamento) inerentes à intervenção externa do pessoal do Vendedor, mesmo com garantia reconhecida, correm sempre por conta do Comitente.

São por conta do Vendedor exclusivamente os componentes reconhecidos em garantia e o tempo necessário para substituir os mesmos;

d) Está excluído qualquer tipo de indemnização, nem sequer poderão ser reclamados os danos directos e indirectos (mesmo perante terceiros);

e) Pedidos de reparação em garantia e/ou fora de garantia deverão ser feitos por escrito mediante específico impresso SIT1 para que a reparação possa ser aceite.

O material que deverá ser reparado ou em garantia ou, de qualquer modo, que apresenta anomalias, será retirado por nós se nos for enviado como porto franco após nossa autorização escrita; e será restituído como franco transportador.

2) TRANSPORTE - Para todos os efeitos, também de lei, a mercadoria considera-se aceite pelo cliente à saída da nossa sede ou armazéns. O transporte da mercadoria entende-se sempre por conta, risco e perigo do comprador mesmo se a mercadoria for vendida franco destino.

3) ENTREGAS - O não pagamento ou o atraso no mesmo dá-nos a faculdade de suspender ou anular qualquer outra entrega. Além disso, reservamo-nos a faculdade, sem nos sujeitarmos a nenhuma dívida, de não entregar restos de ordens equivalentes ou inferiores a 15% da própria ordem. A ns. sociedade não assume nenhuma responsabilidade em caso de danos directos ou indirectos derivantes do atraso da entrega.

4) RESTITUIÇÕES - Não aceitamos restituição de mercadorias se não for precedentemente autorizada por escrito pela ns. Sociedade.

5) PREÇOS - A ns. sociedade reserva-se o direito de modificar em qualquer momento as próprias cotações (mesmo se confirmadas) se tal for necessário na sequência de mudanças de mercado ou de produção. A lista de preços refere-se à mercadoria franco ns. estabelecimento, excluída a embalagem e qualquer eventual outra despesa.

6) RECLAMAÇÕES - Eventuais contestações sobre o produto fornecido ou falta de peças deverão ser comunicadas por escrito no arco de 15 dias da recepção da mercadoria. Fica expressamente aceite que eventuais reclamações ou contestações que devem ser feitas, pena a nulidade, sob a forma escrita e nos termos de lei, não dão, de qualquer modo, o direito ao comprador de suspender ou atrasar os pagamentos. Se no prazo de 8 dias da recepção do presente documento não nos for enviada nenhuma contestação, o mesmo entender-se-á aceite em todas as suas partes.

7) JUROS - Fica expressamente concordado que os juros serão estabelecidos e aceites em qualquer momento de atraso no pagamento, conforme o D.LGS N. 231/2002.

8) RESERVA DE PROPRIEDADE - A mercadoria é vendida com reserva de propriedade até ao pagamento total do preço, de eventuais juros e acessórios. A emissão de letras ou de outros títulos e eventuais renovações, mesmo parciais, não poderão ser consideradas como novações nem como pagamento definitivo do preço, senão a bom fim das mesmas, nem poderão, de qualquer modo, prejudicar a reserva de propriedade.

9) CATÁLOGO - O catálogo actualmente em vigor anula e substitui todos os anteriores.

10) FORO COMPETENTE - Aceita-se expressamente que qualquer controvérsia que possa surgir ou ser consequente da venda deve ser remetida, mesmo em via derogatória, ao juízo da Autoridade Judiciária de Bolonha, enquanto único Foro competente.



SOCIETÀ ITALIANA TRASMISSIONI INDUSTRIALI[®]

RIDUTTORI	<i>GEARBOXES</i>
MOTORIDUTTORI	<i>GEARED MOTORS</i>
VARIATORI CONTINUI	<i>SPEED VARIATORS</i>
MOTORI ELETTRICI C.A./C.C.	<i>A.C./D.C. ELECTRIC MOTORS</i>
GIUNTI ELASTICI	<i>FLEXIBLE COUPLINGS</i>

ITALIA *ITALY*

SEDE e STABILIMENTO *HEADQUARTERS*

Via G. Di Vittorio, 4
40053 VALSAMOGGIA Loc. Monteveglio (Bo) - Italy
Tel. +39/051/6714811 - Fax. +39/051/6714858

E-mail: info@sitiriduttori.it
commitalia@sitiriduttori.it
export@sitiriduttori.it

WebSite: www.sitiriduttori.it



CINA *CHINA*

Shanghai SITI Power Transmission Co., Ltd.

Block A, No.558 Xuan Qiu Rd. Sanzao Industrial Park,
Pudong New Area, Shanghai, P.R.China P.C.:201300
Tel:+86-21-68060500 - Fax:+86-21-68122539

E-mail: info@sh-siti.com
WebSite: www.sh-siti.com

POLONIA *POLAND*

SITI-TECH Sp. z o.o.

Milejowice, ul. Napędowa 4
26-652 Zakrzew POLAND
E-mail: sititech@sititech.pl
WebSite: www.sititech.pl

ROMANIA *ROMANIA*

S.C. SITI BALKANIA SRL

Piatra Craiului, 7 (Zona Ind. La Dibo) - Hala4 Comp.7 - Jud Prahova - Romania
Tel. +40-244434243 - Fax. +40-244434243

E-mail: office@sitibalkania.ro
WebSite: www.sitibalkania.ro